

FERNAND, DE REISDIJF,
IS VERDWAALD!

BONSIN & CHARDENEUX

FERNAND, LE PIGEON
VOYAGEUR, EST PERDU !

3€

Destination 
CONDROZ
FAMENNE



J'EXPLORE
IK VERKEN
BONSIN &
CHARDENEUX
EN M'AMUSANT /
OP EEN AMUSANTE
MANIER

DE NOUVELLES
AVENTURES
D'OLIBRIUS

NIEUWE
AVENTUREN
VAN OLIBRIUS




A PARTIR
DE 8 ANS /
VANAF 8 JAAR

FR

“ Bonjour, je m'appelle Olibrius.

Fernand, le pigeon voyageur de l'AS (Armée Secrète) s'est perdu !

Fernand a été choisi pour délivrer des messages codés aux Résistants pendant la Guerre. Ses déplacements constituaient un moyen de communication courant et très fiable en période de Guerre.

Peux-tu l'aider à retrouver sa destination ? ”



“ Hallo, mijn naam is Olibrius.

Fernand, de reisduif van het Geheime Leger, is verdwaald! Kan je hem helpen om zijn bestemming terug te vinden?

Fernand werd tijdens de oorlog gekozen om gecodeerde berichten over te brengen van Verzetsstrijders. Zijn verplaatsingen waren een courant en betrouwbaar communicatiemiddel tijdens de oorlog.

Kan je hem helpen om zijn bestemming terug te vinden? ”

Ce carnet a été réalisé avec la précieuse collaboration du Royal Syndicat d'Initiative de Somme-Leuze.

Deze brochure werd verwezenlijkt in medewerking met de toeristische dienst-RSI van Somme-Leuze.

FR

»» TA MISSION →

1. Rends-toi sur le parking de l'école de Bonsin, le long de la route, tu trouveras l'énigme n° 1.
2. Aide-toi du plan pour accéder aux énigmes suivantes.
3. Reporte tes réponses dans la grille page 24 pour découvrir le nom du lieu où Fernand doit se rendre.
4. Rends-toi à ce lieu mystère et trouve le message codé destiné aux Résistants !
5. Termine ta mission par un délicieux pique-nique à la table située à l'endroit mystère, elle a été conçue par une école de la région pour les familles !

NL

»» JOUW OPDRACHT →

1. Ga naar de parking van de school van Bonsin, langs de weg zal je raadsel nr. 1 vinden.
2. Gebruik het plan om naar de volgende raadsels te trekken.
3. Breng je antwoorden over in het rooster op pagina 24 om de naam van de plaats te vinden waar Fernand heen moet.
4. Ga naar deze mysterieuze plaats en vind de gecodeerde boodschap voor de Verzetsstrijders!
5. Sluit je opdracht af met een leuke picknick aan de tafel op de mysterieuze plaats; ze werd gemaakt voor gezinnen door een school uit de streek.



Point de départ / Vertrekpunt:

École de Bonsin – rue de Borlon 1a – 5377 Bonsin

School van Bonsin – rue de Borlon 1a – 5377 Bonsin



Distance / Afstand: 3,3km



Durée / Duur: ± 1.30 – 2.00



1

RUE DE BORLON



FR Sur le panneau « Somme-Leuze – Bonsin », retrouve le dessin du monument.

Si tu devais t'y rendre, dans quelle direction partirais-tu ? Aide-toi de la rose des vents.

Écris la réponse et recopie-la dans la grille page 24.

NL Vind op het bord 'Somme-Leuze – Bonsin' de afbeelding van het monument.



Als je er heen zou gaan, in welke richting zou je vertrekken? Laat je helpen door de windroos.

Schrijf het antwoord op en kopieer het in het rooster op pagina 24.

Réponse 1
Antwoord 1

LE SAIS-TU ?



// L'école de Bonsin n'a pas toujours été ici, rue de Borlon.

En avançant vers la prochaine énigme, tu vas passer devant l'ancienne école située le long de la grand-route juste avant le passage pour piétons. //

WIST JE DIT ?

// De school van Bonsin lag niet altijd hier, in de rue de Borlon.

Als je naar het tweede raadsel gaat, dan zal je voorbij de oude school passeren langs de hoofdweg, net voor de oversteekplaats voor voetgangers. //



ENIGME 1 / RAADSEL 1

5

2 RUE DES COMBATTANTS

FR

Tu es maintenant devant la Chapelle des Prisonniers. Compte combien de prisonniers il y avait.

Indice : leurs noms sont gravés sur des dalles à l'intérieur de la chapelle.

NL

Je bent nu bij de kapel van de Krijgsgevangenen. Tel hoeveel gevangenen er zijn.

Tip: hun namen zijn gegraveerd op de muurstenen in de kapel.

Réponse / Antwoord 2

Écris le nombre en toutes lettres et recopie-le dans la grille page 24

Schrijf het aantal op en kopieer het in het rooster op pagina 24.

Procure-toi la brochure gratuite « De chapelle en chapelle » au Royal Syndicat d'Initiative de Somme-Leuze à Heure, tu y découvriras plein d'infos sur les chapelles de la Commune.



Schaf je gratis de brochure "van kapel tot kapel" aan bij de toeristische dienst in Heure. Daarin vind je alle mogelijke informatie over de kapellen van de gemeente.





» LE SAIS-TU ? «

- Les prisonniers et combattants avaient eux-mêmes récolté les fonds nécessaires pour cette construction en organisant des collectes, des tombolas, etc. //

» WIST JE DIT ? «

- De gevangenen en strijders hebben zelf de nodige fondsen bijeengebracht voor deze kapel door collecten, tombola's enz... //

En bas de la rue des Combattants, emprunte le passage secret situé à droite. L'entrée est dissimulée non loin des boîtiers électriques. À la fin du chemin, continue sur ta droite et passe au-dessus du ruisseau de Chardeneux.

Neem beneden de rue des Combattants, de geheime passage aan de rechterkant. De ingang ligt niet ver van de elektriciteitskasten verborgen. Ga aan het einde van het pad rechts verder en steek de beek van Chardeneux over.



3. RUE DE CHARDENEUX

La maison au blason
Het huis met het blazoen



FR
Au 34A de la rue Chardeneux se trouve la maison au blason.
Quel blason observes-tu sur la façade ?

NL
Op nr. 34A van de rue Chardeneux bevindt zich het huis met het blazoen.
Welk blazoen zie je op de gevel?



Coiffeur / Kapper



Ébéniste / Meubelmaker



Artiste / Kunstenaar

Quel métier est représenté sur cette maison ?

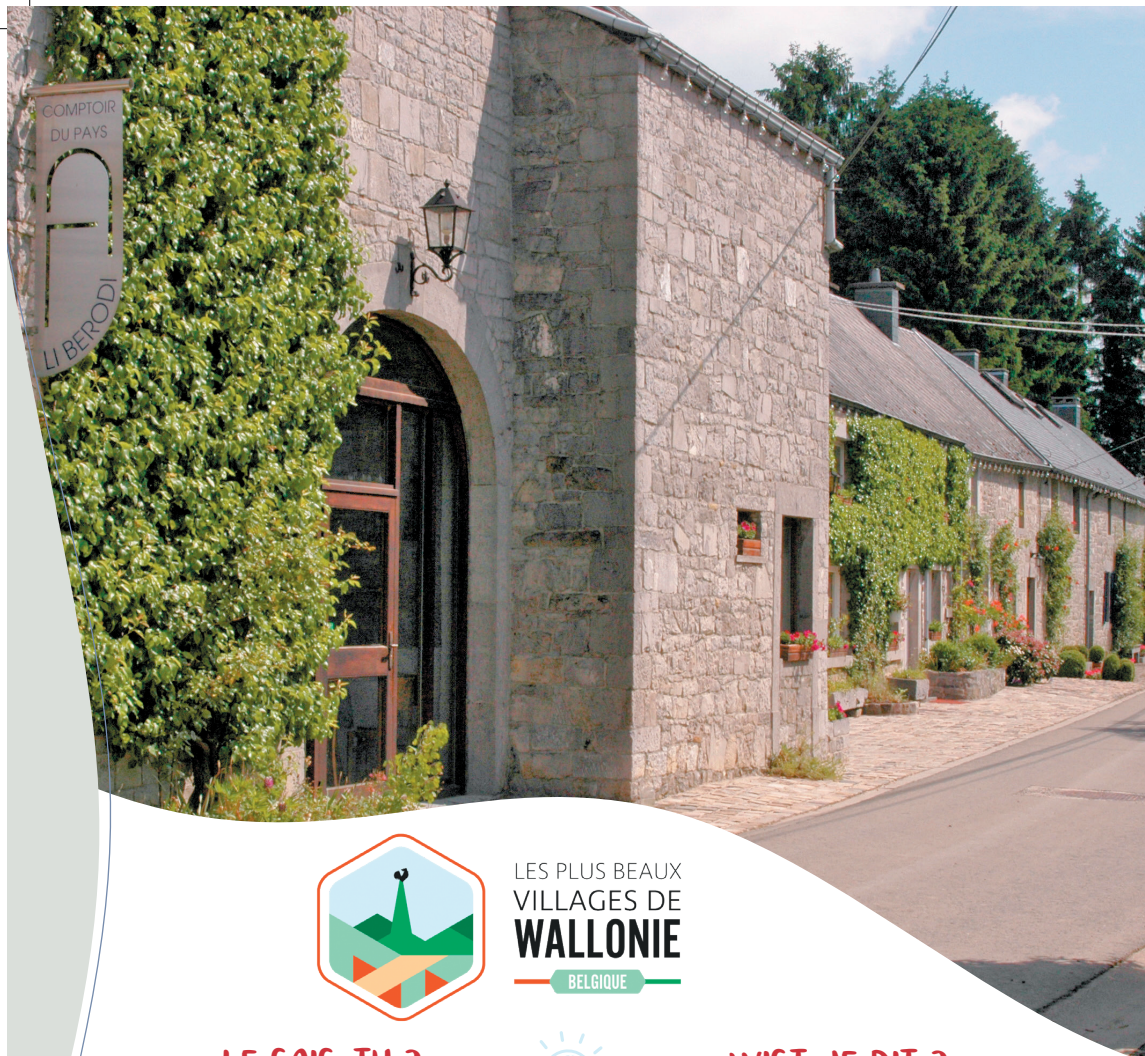
Welk beroep is afgebeeld op dit huis?

Réponse / Antwoord 3

Entoure le bon blason et recopie le nom du métier dans la grille page 24.

.....

Omcirkel het juiste blazoen en kopieer de naam van het beroep in het rooster op pagina 24.



LES PLUS BEAUX
VILLAGES DE
WALLONIE

BELGIQUE

»» LE SAIS-TU ? →

» Chardeneux fait partie des « Plus beaux villages de Wallonie »

Le nom de Chardeneux trouverait son origine dans le mot latin cardone-tum signifiant terre aux chardons.

Le village compte encore un comptoir du pays qui porte le nom de « Li Bérôdi » qui signifie « lieu de dépôt de gerbes de blé ». »



»» WIST JE DIT ? →

» Chardeneux maakt deel uit van de 'Mooiste Dorpen van Wallonië'.

De oorsprong van de naam Chardeneux ligt in het Latijnse woord cardone-tum wat land van de distels betekent.

Het dorp heeft nog steeds een plaatselijke handelspost die "Li Bérôdi" heet, wat "plaats waar de schoven worden neergelegd" betekent. »

WWW.BEAUXVILLAGES.BE

4.

» RUE DE CHARDENEUX

Habitat condruzien

Habitat van de Condroz

ENIGME 4 / RAADSEL 4

FR Te voici devant un ensemble de maison à l'architecture condruzienne traditionnelle en pierre calcaire et toits en ardoises.

Malheur ! Condruza, la vilaine sorcière, a transformé des éléments sur la photo.

Retrouve les 6 différences et entoure-les.

.....

NL Hier sta je voor een geheel van typische architectuur van de Condroz, met kalksteen en daken in leisteen.

Maar wat is dat! Condruza, de lelijke heks, heeft de elementen op de foto van plaats veranderd.

Vind de 6 verschillen en omcirkel ze.





Réponse / Antwoord 4

Quel élément a été transformé en bleu ?
Écris-le et recopie-le dans la grille page 24.

.....

Wel element werd omgezet in blauw?
Schrijf het antwoord op en kopieer het in het rooster op pagina 24.

5. CHAPELLE DE LA NATIVITE

KAPEL VAN DE NATIVITEIT



FR

En haut des escaliers, à l'entrée de la chapelle et du cimetière, tu découvriras un panneau « Pro Patria ». Cela signifie qu'un soldat belge est enterré ici. Trouve sa tombe et inscris son nom de famille ci-dessous : il te mènera au prochain endroit.

Écris le nom de famille du soldat et recopie-le dans la grille page 24.

NL

Bovenaan de trap, bij de ingang van de kapel en het kerkhof vind je een bord 'Pro Patria'. Dat betekent dat hier een Belgische soldaat ligt begraven. Zoek zijn graf en schrijf hieronder zijn familienaam: hij zal je naar de volgende plaats leiden.

Schrijf de familienaam van de soldaat en kopieer hem in het rooster op pagina 24.

Réponse / Antwoord 5



» LE SAIS-TU ? «



» WIST JE DIT ? «

» Cette chapelle romane date de la fin du XI^e siècle ou du début du XII^e siècle. À l'origine, elle n'avait qu'une nef ; divers aménagements et agrandissements y ont été effectués. Elle est classée depuis 1936, cela signifie que la Région wallonne a officiellement reconnu sa valeur et que tout doit être mis en œuvre pour préserver ce bâtiment dans un bon état, comme à l'origine.

Admire la magnifique flèche de la chapelle accostée de quatre clochetons. »

» Deze romaanse kapel dateert van het einde van de 11^e of het begin van de 12^e eeuw. Oorspronkelijk had ze maar één kerkship en er werden verschillende aanpassingen doorgevoerd. Ze werd als monument geklasseerd in 1936, wat betekent dat het Waalse Gewest officieel haar waarde erkent en dat alles moet gedaan worden om het gebouw in goede, oorspronkelijke staat te behouden.

Bewonder de mooie torenspits omringd door vier siertorentjes. »

En te diriger vers le prochain lieu, tu passeras devant l'ancienne cour de justice qui se trouve au n° 11. Aujourd'hui ce bâtiment est devenu une habitation privée.

Wanneer je naar de volgende plaats wandelt, zal je voorbij het oude gerechtsgebouw passeren dat zich op nr.11 bevindt. Vandaag is het gebouw een privéwoning.

6.

RUE CHARDENEUX N°23

ENIGME 6 / RAADSEL 6

14

FR Fernand vole à travers l'Europe pour transmettre des messages. Il est un peu le « maître des lettres » et aime jouer avec les mots. En voyant la fontaine de Chardeneux, il repense à Jean de La Fontaine qui écrivait de jolies fables. Les fables sont des petites histoires amusantes destinées à faire passer une leçon de morale. Les connais-tu ?

.....

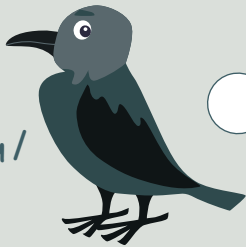
NL Fernand heeft door heel Europa gevlogen om berichten over te brengen. Hij is een beetje 'postmeester' en speelt graag met woorden. Wanneer hij de 'fontein' van Chardeneux ziet, denkt hij automatisch aan Jean de La Fontaine die mooie fabels schreef. Fabels zijn korte en amusante verhaaltjes die een les in moraal bevatten. Ken je de fabels van Jean de la Fontaine?



Relie entre eux les animaux d'une même histoire.

Verbind de dieren die in dezelfde fabel voorkomen.

Corbeau /
Raaf



Fourmi /
Mier



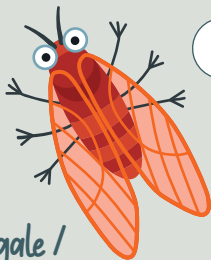
Lièvre /
Haas



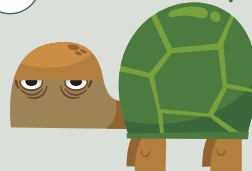
Renard /
Vos



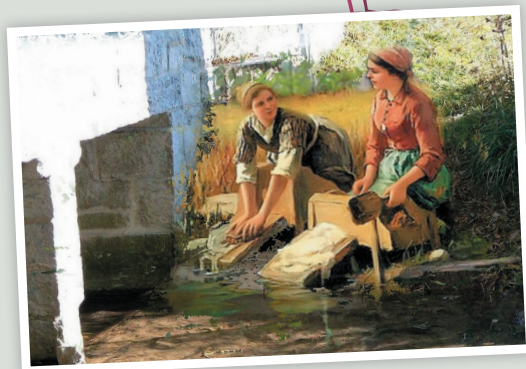
Cigale /
Sprinkhaan



Tortue /
Schildpad



7.

CHEMIN DU
PONT LAVOIR →

FR

Rends-toi au « pont-lavoir »,
et observe avec prudence son
environnement

A ton avis, par où les lavandières
descendaient au ruisseau ?

- > par un chemin
- > des escaliers
- > un toboggan

NL

Ga naar de 'pont-lavoir'
(wasplaats-brug) en observeer
voorzichtig haar omgeving.

Wat denk je, hoe daalden de
wasvrouwen af naar de beek?

- > langs een weg
- > langs trappen
- > met een glijbaan

Réponse / Antwoord 7

Entoure la bonne
réponse et
recopie-la dans la
grille page 24.

Omcirkel het
goede antwoord
en kopieer het
in het rooster op
pagina 24.



» LE SAIS-TU ? «



» WIST JE DIT ? «

» Autrefois, les dames qui nettoyaient le linge étaient appelées des lavandières. Elle se rendaient au lavoir public pour nettoyer les vêtements et les draps. C'était le lieu privilégié des rencontres féminines où les dernières nouvelles de la vie du village se racontaient et se commentaient.

Mais le ruisseau de Chardeneux ne servait pas uniquement de lavoir. A la fin de chaque hiver, des petites écluses y étaient aménagées pour faire sortir le ruisseau de son lit et inonder les prairies autour. On appelle cette technique « l'abissage » : cela permettait d'apporter des nutriments au sol, de l'arroser suffisamment avant le printemps et ainsi avoir une très grande variété de plantes dans les prés. »

» Vroeger werden vrouwen die het linnen wassen 'lavandières' genoemd of 'wasvrouwen' in het Nederlands. Zij gingen naar een publieke wasplaats om kleding en lakens te wassen. Het was een typische ontmoetingsplaats voor vrouwen, waar de laatste nieuwtjes (of roddels) werden verteld en gecommenteerd.

Maar de beek van Chardeneux diende niet enkel als wasplaats. Op het einde van elke winter werden kleine sluizen aangebracht om het water uit zijn bedding te laten vloeien en de weiden er rond onder water te zetten. Men noemde deze techniek 'l'abissage' en hij liet toe een goede bevochtiging en voedende elementen aan te brengen op de bodem, wat ook zorgde voor een grote verscheidenheid aan planten in de weiden. »



ATTENTION, TU VAS DEVOIR TRAVERSER LA GRANDE ROUTE. Sois prudent, regarde bien à gauche et à droite avant de traverser.



OPGELET, JE STEEKT EEN GROTE WEG OVER. Wees voorzichtig en kijk eerst goed naar links en naar rechts.

8.

» RUE → MARCEL N...

ENIGME 8 / RAADSEL 8

FR Rends-toi à la stèle, au croisement des rues.
Cette stèle et le nom donné à cette rue sont un
hommage à un Résistant. Retrouve son nom de
famille dans le tableau de mots-mêlés

NL Ga naar de stèle op het kruispunt van de straten.
Deze stèle en de naam die aan de straat werd
gegeven zijn een hulde aan een Verzetsstrijder.
Zijn familienaam zit verweven in de woordzoeker.

Quel est le nom
du Résistant?

Wat is de naam van
de Verzetsstrijder?



Réponse / Antwoord 8

Écris la bonne
réponse et
recopie-la dans
la grille page 24.

Schrijf het antwoord
op en kopieer het
in het rooster op
pagina 24.

18

Peux-tu retrouver tous les mots écrits ci-dessous ?

Kan je alle woorden hieronder terugvinden?

BONSIN
CONDROZ
LAPSON
NASSOGNE
CHARDENEUX
FAMENNE
MAJORFRAISER
PARACHUTE
CHARLYDODET
LAFFUT
MONUMENT

E	T	Z	N	P	B	X	U	J	X	C	M
N	N	O	O	U	X	T	A	U	H	A	E
G	E	R	S	I	B	H	E	A	J	B	N
O	M	D	P	R	X	N	R	O	O	Y	N
S	U	N	A	V	E	L	R	N	S	V	E
S	N	O	L	D	Y	F	S	D	R	G	M
A	O	C	R	D	R	I	M	S	Q	L	A
N	M	A	O	A	N	X	V	I	I	M	F
Q	H	D	I	L	A	F	F	U	T	K	W
C	E	S	P	A	R	A	C	H	U	T	E
T	E	X	L	B	F	J	Z	Y	D	Y	G
R	G	Y	L	H	B	J	F	G	S	W	K

» LE SAIS-TU ? →



» WIST JE DIT ? →

|| Marcel N. était un Résistant* de l'Armée Secrète pendant la Seconde Guerre. Il fut envoyé dans un camp le 2 septembre 1944 et il y décéda en avril 1945 quelques jours avant la libération.

Malgré la torture, le Capitaine de l'AS n'a jamais trahi ses camarades résistants.

*Un Résistant est une personne qui n'est pas d'accord avec les décisions du gouvernement et des autorités qu'il juge inacceptables et qui décide de s'y opposer (surtout pendant la deuxième Guerre Mondiale). Il n'était pas soldat mais simple citoyen. ||

|| Marcel N. was een Verzetsstrijder* van het Geheim Leger tijdens de Tweede Wereldoorlog. Hij werd op 2 september 1944 naar een kamp gestuurd en overleed er in 1945, enkele dagen voor de bevrijding.

Ondanks martelingen heeft de kapitein van het Geheim Leger zijn kameraad-verzetsstrijders nooit verraden.

*Een Verzetsstrijder is een persoon die niet akkoord gaat met beslissingen van de autoriteiten die hij onaantvaardbaar vindt en die er zich tegen verzet (vooral tijdens oorlogen en bezetting). Marcel N. was geen soldaat maar een gewone burger. ||

9.

UN PEU DE SPORT →

EEN BEETJE SPORT

FR Rendez-vous au premier poteau électrique en haut de la côte.

Seras-tu aussi rapide que Fernand, notre pigeon voyageur ?

NL Afspraak bij de eerste elektriciteitspaal op de top van de heuvel.

Ben jij even snel als Fernand, onze reisduif?



→ LE SAIS-TU ? →



→ WIST JE DIT ? →

“ Sur ta droite, il y a très longtemps, se trouvait une villa gallo-romaine. Plusieurs fouilles entreprises sur le site mirent à jour le superbe "masque de Bonsin" représentant un visage paisible. Le masque se trouve aujourd'hui au musée Curtius à Liège et une copie se trouve au comptoir du Pays "Li Berodi". ”

“ Aan je rechterkant stond heel lang geleden een Gallo-Romeinse villa. Verschillende opgravingen op deze plaats hebben het prachtige "masker van Bonsin", dat een vredig gezicht voorstelt, aan het licht gebracht. Het masker bevindt zich vandaag in het Curtius museum in Luik en een kopie in het plaatselijk lokaal "Li Berodi". ”

1. Echauffe-toi :

- Réalise 10 petits cercles de tête, ensuite, 10 cercles de bras, 10 cercles de hanches et pour terminer, 10 petits cercles de chevilles.
- Saute 10 fois en montant tes genoux le plus haut que tu peux.



1. Warm je op:

- Draai 10 keer je hoofd cirkelvormig om, maak 10 cirkels met je armen, daarna met je heupen en tenslotte met je enkels.
- Spring 10 keer omhoog en breng daarbij je knieën zo hoog mogelijk.

2. Sprint!

Ça y est ! Tu es maintenant prêt pour réaliser le sprint ! Cours jusqu'au 2^{ème} poteau. Attention ! Prêt ! Partez !

Super ! Tu y es arrivé ! Te voilà aussi rapide que Fernand, notre pigeon voyageur.



2. Sprint!

Zo, nu ben je klaar voor de sprint! Loop tot aan de 2^e paal. Opgelet, klaar, start!

Mooi! Je bent er en nu ben je even snel als onze reisduif.

3. Étire-toi :

Après chaque course ou effort, tu dois t'étirer mais sans forcer.

- Tends tes bras vers le ciel et reste pendant 10 sec.,
- Debout, les jambes ouvertes très larges et les pieds en ouverture, les mains sur la cuisse droite, fléchis la jambe droite et garde la jambe gauche tendue. Reste pendant 10 sec. et ensuite, change de jambe.



3. Rek je uit:

Na elke wedloop of sportieve inspanning moet je je uittrekken maar zonder je te forceren.

- Houd je armen omhoog en blijf zo 10 seconden,
- Sta met de benen wijd open en de voeten open, handen op het rechterdijbeen, buig het rechterbeen en houd het linkerbeen gestrekt. Blijf zo 10 seconden en wissel dan van been.

4. Repose-toi

Maintenant, repose-toi un peu et profite du paysage qui s'offre à toi.

Tu es dans la région « Condroz-Famenne ».



4. Rust

Rust nu even uit en geniet van het omliggende landschap.

Je bent in de streek met de naam 'Condroz-Famenne'.

10.

SUR LA ROUTE DU RETOUR →

OP DE TERUGWEG

ENIGME 10 / RAADSEL 10

FR

Quelle énergie ! Ten reste-t-il pour un jeu d'esprit ? Tu te diriges à présent vers l'ancien relais de poste de Bonsin.

Peux-tu trouver entre 5 et 10 mots qui ont un rapport avec la poste ?

1.

3.

5.

7.

9.

NL

Wat een energie! Heb je er nog wat over voor een denkspel? Je gaat nu naar het oude postrelais van Bonsin.

Kan je tussen 5 en 10 woorden vinden die in verband staan met de post?

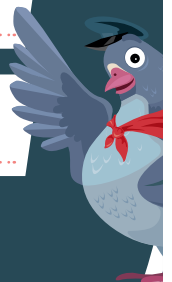
2.

4.

6.

8.

10.



» ANCIENNE POSTE « → 11

au numéro 38

HET OUDE POSTKANTOOR
nummer 38

FR

Comment appelait-on un relais de poste en français? Pour le découvrir, replace les lettres dans le bon ordre.

C'est aussi le nom de la rue dans laquelle tu te promènes.

NL

Hoe noemde men (in het Frans) een postrelais? Je kan het vinden door onderstaande letters in een andere volgorde te plaatsen.

Het is ook de naam van de straat waar je in wandelt.

O R T P E I S E

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

Réponse / Antwoord 11

Écris la bonne réponse et recopie-la dans la grille page 24.

Schrijf het antwoord op en kopieer het in het rooster op pagina 24.

» LE SAIS-TU ? « →



Un relais de poste permettait au postillon de se reposer lors de son transport de lettres et changer de cheval. Les voyageurs pouvaient également s'y reposer et on raconte que l'Empereur Napoléon aurait même séjourné au relais de Bonsin.

Les postillons existent toujours, mais tu les connais sous le nom de « facteurs ». //

» WIST JE DIT ? « →

Un postrelais liet de 'postiljon' toe even te rusten tijdens het transport van de post en te wisselen van paard. Ook de reizigers konden uitrusten en men vertelt zelfs dat Keizer Napoleon zou verbleven hebben in het postrelais van Bonsin.

De postiljons bestaan nog altijd maar je kent ze nu onder de naam 'postbode'. //

ENIGME 11 / RAADSEL 11

23



GRILLE-REPONSES →

ANTWOORDROOSTER →

REPONSES / ANTWOORDEN

FR

1.

2.

3.

4.

5.

7.

8.

11.

Reporte les lettres dans la bonne case de couleur et le nom du **SITE MYSTÈRE** apparaîtra.

NL

1.

2.

3.

4.

5.

7.

8.

11.

Plaats de letters in het goede kleurvakje en de naam van de **MYSTERY SITE** zal verschijnen.

Solution

Oplissing



24

- FR**
8. MASSOGNE
 9. Épreuve physique
 10. Timbres, enveloppe, boîte aux lettres, lettre, colis, camionnette, facteur, trige, carte postale, sacoché.
 11. POSTERIE
 1. SUD-EST
 2. SEIZE
 3. EBENISTE
 4. PORTE
 5. FONTAINE
 6. La cigale et la fourmis
 7. ESCALIER

- NL**
8. MASSOGNE
 9. Fysieke test
 10. Postzegels, omslag, brevenbus, brief, pakje, bestelwaggen, postbode, sorteren, postkaart,
 11. POSTERIE draagtas.
 - De haas en de schildpad
 7. TRAP
 1. ZUID-OOST
 2. ZESTIEN
 3. MEUBELMAKER
 4. DEUR
 5. FONTAINE
 6. De sprinkhaan en de mier
 - De kraai en de vos

FIN DE TA MISSION → EINDE VAN JE OPDRACHT

FR Bravo !

Tu as pu résoudre toutes les énigmes et grâce à toi Fernand a retrouvé sa destination.

A présent rends-toi vite à cet endroit mystère. Aide-toi du plan. Tu peux aussi suivre le fléchage depuis l'école.

Observe la table d'orientation pour y découvrir l'histoire de ce lieu et trouve le message codé de Fernand.

NL Bravo !

Je hebt alle raadsels kunnen oplossen en dankzij jou heeft Fernand zijn bestemming teruggevonden.

Ga nu snel naar deze mysterieuze plek. Je kunt ook de wegwijzers van de school volgen.

Observeer de oriëntatietafel om de geschiedenis te ontdekken van deze plaats en vind het gecodeerde bericht van Fernand.

Ecris ici le message codé / Schrijf hier het gecodeerde bericht:



Tu y découvriras aussi une longue-vue et une table de pique-nique conçue spécialement pour les familles. A bientôt camarade !

Je zal hier ook een verrekijker ontdekken en een picknicktafel speciaal ontworpen voor gezinnen. Tot binnenkort kameraad!

FIN / EINDE

25

CARTE DES ACTIVITÉS EN FAMILLE

Saveurs
du terroir /
Smaken



Atelier fabrication
de chocolat

à la chocolaterie « Sigoji »

Atelier voor de fabricatie
van chocolade

in de chocolademakerij « Sigoji »

Balades thématiques &
didactiques / Thematische
& didactische wandelingen

- ASSESE** : Le bois didactique de Courrière /
Didactisch bos van Courrière
- CINEY** : Le parc éolien de Pessoux /
Het windmolenpark van Pessoux
- HAMOIS** : Espace didactique du Bois de Cheumont /
Didactische ruimte van het bos van Cheumont
- HAVELANGE** : Le Sawhis - Espace nature & santé /
Sawhis - Natuur- en gezondheidsite.
- OHEY** :
 - 2 modules didactiques installés le long de la balade du
"Tilleul d'Haillot" / 2 didactische modules zijn toegankelijk
langs de wandeling van "Tilleul d'Haillot".
 - La balade des petits ponts / De tocht van de bruggetjes
- GESVES** :
 - 1 table didactique d'orientation / 1 didactische oriëntatietafel
 - 2 modules didactiques / 2 didactische modules
 - Le parc éolien / het windmolen park.
- BONSIN** : 1 table didactique d'orientation et une longue
vue au lieu dit "La Plaine Sapin" / 1 didactische oriëntatietafel
en verreijker op het hoogtepunt " La plaine Sapin".



Mes Carnets d'Aventures / mijn avonturenzakboekjes

7 balades de ± 2km sous la forme d'un jeu de piste à réaliser en famille à Courrière (Assesse), Ciney, Gesves, Mohiville (Hamois), Havelange, Haillot (Ohey) et Chardeneux (Somme-Leuze).

7 wandelingen van ± 2 km in de vorm van een pistespel voor het hele gezin. In Courrière (Assesse), Ciney, Gesves, Mohiville (Hamois), Havelange, Haillot (Ohey) et Chardeneux (Somme-Leuze).

KAART VAN DE ACTIVITEITEN MET DE FAMILIE



Aires de pique-nique / De picknickplekken

14 aires de pique-nique familiales, ludiques et accessibles aux PMR
 14 picknicklocaties voor gezinnen, ludiek en toegankelijk voor PBM

Activités sportives / Sportactiviteiten

- Mini-golf**
 au Domaine « Le Bochetay » et au Domaine Provincial de Chevetogne / in het Domein « Le Bochetay » en in het Provinciaal Domein van Chevetogne
- Golf fermier / Boerengolf**
 à / in Moresée
- Piscine couverte / Overdekte zwembad**
 de / van Ciney
- Land'Ventures** à / in Mozet

Somme-Leuze

Attractions & Musées / Attracties & Musea

- Domaine Provincial de Chevetogne / Provinciaal Domein van Chevetogne**
- Le Chemin de Fer du Bocq**
- Les Grottes de Goyet / De Grotten van Goyet**
- M** **Le Musée Monopoli / Het Museum Monopoli** à / in Barsy
- M** **Le MHiN & Le NEM**
 au Domaine Provincial de Chevetogne / Provinciaal Domein van Chevetogne
- La ferme pédagogique du bois du Bocq / De pedagogische boederij van de bois du Bocq** à / in Schaltin

Mes aventures d'enchanteur

6 balades-jeux à Ciney, Gesves, Hamois, Miécrot (Havelange), Goesnes (Ohey) et Netinne (Somme-Leuze)

6 avonturen/speltochten in Ciney, Gesves, Hamois, Miécrot (Havelange) Goesnes (Ohey), Netinne (Somme-Leuze)



CONDROZ-FAMENNE,
LA DESTINATION
FAMILLE.

Destination CONDROZ FAMENNE

CONDROZ-FAMENNE,
DE GEZINS-
BESTEMMING.

ASSESE • CINEY • GESVES • HAMOIS
HAVELANGE • OHEY • SOMME-LEUZE

**Tu as aimé
cette aventure ?**

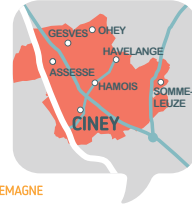
Retrouve Olibrius
dans 6 autres
aventures à
Courrière, Gesves,
Mohiville, Havelange,
Haillot et Ciney.

**7 balades de ±2 km
sous la forme d'un
jeu de piste à
réaliser en famille.**
Activité idéale avec des
enfants de 5 à 12 ans.
Accessible toute l'année et
en toute autonomie.

**Vond je dit
avontuur Leuk?**

Je kan Olibrius
terugvinden in 6
andere avonturen,
in Courrière, Gesves,
Mohiville, Havelange,
Haillot en Ciney.

**7 wandelingen van
±2 km in de vorm
van een speurtocht
voor het hele gezin.**
Ideale activiteit voor gezinnen
met kinderen van 5 tot 12 jaar.
Het hele jaar toegankelijk in
volledige autonomie.



**Maison du Tourisme
Condroz-Famenne**
Place Monseu, 23 – 5590 CINEY
Tél. : +32(0)86/40.19.22
info@valleesdessaveurs.be



Avec le soutien du Commissariat général au Tourisme. Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales".

www.mesaventures.be

www.valleesdessaveurs.be